

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構の育児又は介護を行う職員の深夜勤務の制限に関する規程取扱細則（改正：令和３年３月３１日機構規程第１９７号）

Detailed Rules on the Handling of the Tokai National Higher Education and Research System Rules on Restrictions on Late-night Work by Employees Carrying out Childcare and Family Care (Revision: THERS Detailed Rule No. 197 of March 31, 2021)

翻訳年月日：令和６年３月６日

Translation Date: March 6, 2024

東海国立大学機構の育児又は介護を行う職員の深夜勤務の制限に関する規程取扱細則

Detailed Rules on the Handling of the Tokai National Higher Education and Research System Rules on Restrictions on Late-night Work by Employees Carrying out Childcare and Family Care

（令和２年４月１日機構細則第２０号）

(THERS Detailed Rule No. 20 of April 1, 2020)

改正

Revision

令和３年３月３１日機構規程第１９７号

THERS Detailed Rule No. 197 of March 31, 2021

（趣旨）

(Purpose)

第１条 東海国立大学機構の育児又は介護を行う職員の深夜勤務の制限に関する規程（令和２年度機構規程第３８号。以下「深夜勤務の制限規程」という。）の取扱いについては、この細則の定めるところによる。

Article 1 Matters related to the handling of the Tokai National Higher Education and Research System Rules on Restrictions on Late-night Work by Employees Carrying out Childcare and Family Care (THERS Rule No. 38 of 2020; hereinafter referred to as “Rules on Late-night Work Restrictions”) shall be governed by these Detailed Rules.

（職員の配偶者が状態として養育できる者）

(Spouse of Employee Who Is Able to Provide Care under Normal Circumstances)

第２条 深夜勤務の制限規程第２条の「職員の配偶者（内縁関係を含む。以下同じ。）が常態としてその子を養育することができる者」とは、次に掲げるいずれにも該当する者をいう。

Article 2 A person described in Article 2 of the Rules on Late-night Work Restrictions, “cases when an employee’s

spouse (including common law spouse; hereinafter the same shall apply) is able to care for the child in question under normal circumstances,” shall be those who fall under all of the following:

一 請求に係る深夜の時間帯において、就業していない者（深夜の時間帯における就業日数が1月について3日以下の者を含む。）

(i) A person who does not work during the late-night hours related to the application (including a person who works for three days or less per month during the late-night hours);

二 負傷、疾病又は身体上若しくは精神上の障害により、請求に係る子を養育することが困難な状態にある者でないこと。

(ii) A person who is not in a situation where it is difficult to care for the child related to the application due to injury, illness or physical or mental disability;

三 8週間（多胎妊娠の場合にあっては、14週間）以内に出産する予定であるか又は産後8週間を経過しない者でないこと。

(iii) A person who is not within eight weeks of the due date for birth (or 14 weeks in the case of a multiple pregnancy) or who have not given birth within the past eight weeks.

（深夜勤務の制限の請求等の様式）

(Form for Making Applications for Restrictions on Late-night Work)

第3条 深夜勤務の制限規程第3条第1項及び第6条第1項の深夜勤務の制限の請求は、別記様式第1号による。

Article 3 Applications to restrict late-night work under Article 3 Paragraph (1) or Article 6 Paragraph (1) of the Rules on Late-night Work Restrictions shall be made using Appended Form 1.

第4条 深夜勤務の制限規程第3条第2項及び第6条第2項の深夜勤務の制限を請求した職員に対し交付する通知書は、別記様式第2号による。

Article 4 A written notice issued to employees who have made an application for restrictions on late-night work under Article 3 Paragraph (2) or Article 6 Paragraph (2) of the Rules on Late-night Work Restrictions shall be made using Appended Form 2.

（育児を行う職員のこれに準ずる事由）

(Equivalent Circumstances for Employees Carrying Out Childcare)

第5条 深夜勤務の制限規程第3条第3項及び第4条第1項第1号の「これに準ずる事由」とは、次に掲げる事由が生じた場合をいう。

Article 5 “Equivalent circumstances” as used under Article 3 Paragraph (3) and Article 4 Paragraph (1) Item (i) of the Rules on Late-night Work Restrictions mean the cases where the following circumstances arise:

一 東海国立大学機構職員の育児休業等に関する規程取扱細則（令和2年度機構細則第18号）第7条に定める事由により当該請求に係る子が養子である場合における離縁又は養子縁組の取消しにより職員の子でなくなった場合

(i) The child related to the application was adopted child, but who is no longer the child of the employee because adoptive relation has been dissolved or the adoption has been annulled for reasons prescribed in Article 7 of the Tokai National Higher Education and Research System Detailed Rules on the Handling of the Rules on Employee Childcare Leave (THERS Detailed Rule No. 18 of 2020);

二 当該請求に係る子が養子となったことその他の事情により職員と当該子が同居しないこととなった場合

(ii) The child related to the application no longer lives with the employee because the child was adopted out or due to other circumstances;

三 負傷、疾病又は身体上若しくは精神上の障害により、当該請求に係る制限期間の末日までの間、当該請求に係る子を養育することができない状態となった場合

(iii) The employee is no longer able to care for the child related to the application until the final date of the restricted period related to the application, due to injury, illness, or physical or mental disability;

四 配偶者が第2条各号のいずれにも該当することとなった場合

(iv) A spouse became fall under all of the items in Article 2.

(深夜勤務の制限事由消滅等の様式)

(Form for Notification of Loss of Circumstances for Restrictions on Late-night Work)

第6条 深夜勤務の制限規程第3条第4項、第4条第2項、第6条第4項及び第7条第2項の届け出は、別記様式第3号による。

Article 6 A notification under Article 3 Paragraph (4); Article 4 Paragraph (2); Article 6 Paragraph (4); and Article 7 Paragraph (2) of the Rules on Late-night Work Restrictions shall be submitted using Appended Form 3.

(介護を行う職員のこれに準ずる事由)

(Equivalent Circumstances for Employees Carrying Out Family Care)

第7条 深夜勤務の制限規程第6条第3項及び第7条第1項第1号の「これに準ずる事由」とは、次に掲げる事由が生じた場合をいう。

Article 7 “Equivalent circumstances” as used under Article 6 Paragraph (3) and Article 7 Paragraph (1) Item (i) of the Rules on Late-night Work Restrictions mean the cases where the following circumstances arise:

一 当該請求に係る対象家族と離婚、婚姻の取消し、離縁等により親族関係が消滅した場合

(i) Family relationship with the eligible family member related to the application ends due to divorce, annulment of a marriage, or dissolution of relationship, etc.;

二 負傷、疾病又は身体上若しくは精神上の障害により、当該請求に係る制限期間の末日までの間、当該請求に係る対象家族を介護することができない状態となった場合

(ii) The employee is no longer able to care for the eligible family member related to the application until the final date of the restricted period related to the application, due to injury, illness, or physical or mental disability; and

三 当該請求に係る対象家族と同居しないこととなった場合

(iii) The employee no longer lives with the eligible family member related to the application.

附 則

Supplementary provisions

この細則は、令和2年4月1日から施行する。

These Detailed Rules shall come into force as of April 1, 2020.

附 則 (令和3年3月31日機構規程第197号)

Supplementary provisions (THERS Rule No. 197 of March 31, 2021)

この規程は、令和3年3月31日から施行する。

These Detailed Rules shall come into force as of March 31, 2021.

深夜勤務制限請求書

機 構 長 殿		請求年月日 令和 年 月 日	
		請求者 所属 職名 氏名	
次のとおり <input type="checkbox"/> 養育 のため深夜勤務の制限を請求します。 <input type="checkbox"/> 介護			
1. 請求に係る 子又は対象 家族	氏 名		
	続 柄		
	生年月日		令和 年 月 日生（ <input type="checkbox"/> 出産予定日）
	養子縁組の効力が生じた日		令和 年 月 日
2. 職員の配偶 者で当該子 の親である 者の有無及 び状況	<input type="checkbox"/> 有（以下に記入） <input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 深夜において就業している <input type="checkbox"/> 負傷、疾病、身体上又は精神上の障害により養育が困難である <input type="checkbox"/> 産前8週間（多胎妊娠の場合にあっては、14週間）又は産後8週間以内である <input type="checkbox"/> 上記のいずれにも該当しない（養育ができる）		
3. 対象家族の 常態及び具 体的な介護 の内容			
4. 請求に係る 期間	令和 年 月 日から 令和 年 月 日まで	<input type="checkbox"/> 毎日 <input type="checkbox"/> その他（ ）	
(注) 1 について ①「生年月日」欄は、子を養育するための請求の場合にのみ記入すること。なお、請求に係る子が請求の際に出生していない場合には、「生年月日」欄に出産予定日を記入し、 <input type="checkbox"/> 出産予定日にレ印記入すること。 ②「養子縁組の効力が生じた日」欄は、子を養育するための請求の場合のみ記入すること。申出に係る子が、特別養子縁組の監護期間中の子・養子縁組里親に委託されている子・養育里親として委託された子の場合、その手続きが完了した年月日を記入すること。 2 について ①この欄は、子を養育するための請求の場合のみ記入すること。 ②「就業している」とは、就業日数が1月に3日を超えることをいう。 3 について この欄は、対象家族を介護するための請求の場合のみ記入すること。 4 について 子を養育するために深夜勤務の制限を請求する場合には、当該請求に係る子が満6歳に達する日以後の最初の3月31日以前の日を制限終了日として請求すること。 ※深夜勤務の制限を請求する場合には、次に掲げる証明書等を添付すること。 ①妊娠の事実 診断書等 ②出生の事実 出生届受理証明書、母子健康手帳の写し等 ③養子縁組の事実 養子縁組届受理証明書等 ④配偶者が深夜に就業している事実 労働契約、就業規則の写し等 ⑤産前・産後の期間中である事実 診断書、出生届受理証明書、母子健康手帳写し等 ⑥要介護状態の事実 要介護認定通知書等又は常時介護を必要とする状態についての申告書			

Application for Restrictions on Late-night Work

Application for Restrictions on Late Night Work					
					Date of Application:
To: The Chancellor of the Tokai National Higher Education and Research System					
Applicant's Department:					
Job Title:					
Name:					
I hereby apply for a restriction on late-night work for <input type="checkbox"/> childcare / <input type="checkbox"/> family care.					
1. Child or Family Member Related to the Application:	Name:				
	Relationship:				
	Date of birth:	Date:	(<input type="checkbox"/> Due Date)		
	Date adoptive relationship came into effect:	Date:			
2. Whether or Not There Is a Spouse Who Is a Parent of the Child, and the Spouse's Situation:	<input type="checkbox"/> Yes (Check the applicable box below) <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Works late-night hours <input type="checkbox"/> Difficulties performing childcare due to injury, illness, or physical or mental disability <input type="checkbox"/> Due to give birth within 8 weeks (14 weeks in the case of multiple births) or has given birth in the past 8 weeks <input type="checkbox"/> None of the above apply (spouse is able to provide care)				
3. Condition of Eligible Family Member and Specifics of Care:					
4. Period Applied for:	From: To:	<input type="checkbox"/> Every day <input type="checkbox"/> Other ()			

(Notes)

About Item 1:

- (1) Fill in the "Date of birth" section with the child's date of birth only when the application is made for childcare. If the child has yet to be born when the application is made, enter the expected delivery date for the child and check the "due date" box.
- (2) Fill in the "Date adoptive relationship came into effect" section only when the application is made for childcare. If the child pertaining to the application is under the custody period of a special adoption, is placed with adoptive foster parents, or is placed with foster parents, enter the date when these procedures were completed.

About Item 2:

- (1) Fill in this section only when the application is made for childcare.
- (2) "Works late-night hours" means the number of days working late exceeds 3 days per month.

About Item 3:

Fill in this section only when the application is made for family care for an eligible family member.

About Item 4

When you apply for restrictions on late-night work for the purposes of childcare, the end date for the restrictions must be before the first March 31st after the child pertaining to the application turned 6 years old.

*The following certificates shall be attached when you apply for restrictions on late-night work:

- (1) Proof pregnancy: A medical certificate, etc.;
- (2) Proof of birth: Copies of the Certificate of Acceptance of Birth Notification, Maternal and Child Health Handbook, etc.;
- (3) Proof of adoptive relation: A Certificate of Acceptance of Adoption Notification, etc.;
- (4) Proof of spouse working late-night hours: Copies of the labor agreement, working rules, etc.;
- (5) Proof of being shortly before or shortly after birth: Copies of the medical certificate, Certificate of Acceptance of Birth Notification, Maternal and Child Health Handbook, etc.
- (6) Proof of situation requiring family care: A Notice of Certification of Requiring Long-term Family Care, etc. or a declaration of state requiring full-time care.

別記様式第2号（第4条関係）

深夜勤務取扱通知書

令和 年 月 日

殿

東海国立大学機構長

令和 年 月 日付けで請求のありました深夜勤務の制限に関し、下記のとおり
取り扱いますので、通知します。

記

☐ 請求のとおり深夜勤務の制限を承認します。

請求期間 令和 年 月 日 から 令和 年 月 日まで
(☐ 毎日 ☐ その他 ())

☐ 業務の正常な運営を妨げるので、次に掲げる期間（又は日）については、深夜勤務の
制限は、認められません。

令和 年 月 日 から 令和 年 月 日

Notice on the Handling of Late-night Work

Date:

To:

The Chancellor of the Tokai National Higher Education and Research System

This is to notify that the restrictions on late-night work pertaining to the application dated (Month) (Date), (Year) are to be handled as follows.

- ☐ Restrictions on late-night work shall be approved in accordance with the application.

Period Applied for: From:

To:

(☐ Every day ☐ Other ())

- ☐ Restrictions on late-night work shall not be approved during the following period (or days) because this would hinder normal work operations.

From:

To:

育児又は介護の状況変更届

令和 年 月 日届出

機 構 長 殿

（届出者）所属
職名
氏名

次のとおり深夜勤務の制限に係る子の養育又は対象家族の介護の状況について、変更が生じたので、届け出ます。

1 届出の事由

（1） 養育状況の変更

- ☐ 子が死亡した
- ☐ 職員の子でなくなった

（理由： ）

- ☐ 同居しなくなった
- ☐ 負傷，疾病又は身体上若しくは精神上の障害により，子を養育することができない状態となった
- ☐ 職員の配偶者で子の親であるものが養育できる者に該当することとなった

（2） 介護の状況の変更

- ☐ 対象家族が死亡した
- ☐ 対象家族と職員との親族関係が消滅した

（消滅の理由： ）

- ☐ 負傷，疾病又は身体上若しくは精神上の障害により，対象家族を介護することができない状態となった

2 届出の事実が発生した日

令和 年 月 日

証明書類の添付

育児又は介護の状況変更届を届け出る場合は、次に掲げる証明書類を添付すること。

事 項	証明書類
○子が死亡したとき	・医師が交付する死亡証明書又は死体検案書等
○子が養子の場合で、離縁や養子縁組を取り消したとき	・官公署が発行する養子離縁届受理証明書又は法律上の親子関係が取り消されたことが確認できる書類等
○子が同居しないこととなったとき	・住民票記載事項証明書等
○負傷又は疾病等により子を養育することができない状態となったとき	・身体障害者手帳の写し，医師の交付する入院又は安静を必要とする旨の診断書等
○対象家族が死亡したとき	・医師が交付する死亡証明書又は死体検案書等
○離婚したとき	・官公署が発行する離婚届受理証明書等
○婚姻を取り消したとき	・官公署が発行する戸籍の記載事項の証明書等
○配偶者が死亡した場合の姻族関係終了の意思表示をしたとき	・官公署が発行する姻族関係終了届受理証明書等
○離縁（死後離縁を含む。）したとき	・官公署が発行する養子離縁届受理証明書等
○養子縁組を取り消したとき	・官公署が発行する戸籍の記載事項の証明書等
○負傷又は疾病等により対象家族を介護することができない状態となったとき	・身体障害者手帳の写し，医師の交付する入院又は安静を必要とする旨の診断書等

Notification of Changes in Circumstances of Childcare or Family Care

Date of Notification:

To: The Chancellor of the Tokai National Higher Education and Research System

(Applicant) Affiliation:

Job Title:

Name:

This is to notify that a change has arisen in the circumstances of the childcare of a child or family care of an eligible family member related to the restrictions of late-night work.

1. Reason for Notification

(1) Changes in the circumstances of childcare

- ☐ The child has died.
- ☐ The child is no longer a child of the employee.
(Reason: _____)
- ☐ No longer living together.
- ☐ The employee is no longer able to care for the child because of injury, illness, or physical or mental disability
- ☐ A spouse of the employee who is a parent of the child is now able to care for the child.

(2) Changes in the circumstances of family care

- ☐ The eligible family member has died.
- ☐ The familial relationship between the eligible family member and the employee has dissolved.
(Reason: _____)
- ☐ The employee is no longer able to care for eligible family member because of injury, illness, or physical or mental disability

2. Date on Which the Notifying Fact Occurred

Date:

Attachment of Certificates

When submitting a Notification of Changes in Circumstances of Childcare or Family Care, the following documentation must be attached:

Matters	Certificates
○ When the child has died	- Death Certificate or Post-mortem Certificate etc. issued by a doctor
○ In the case that the child is adopted child, when the relation with the child is dissolved or adoption is annulled	- Certificate of Acceptance of Adoption Dissolution Notification issued by a government or public office or documentation confirming that legal parent-child relations have been dissolved
○ When no longer living together with the child	- Certificate of Items Stated in Resident Record, etc.
○ When the employee is no longer able to care for the child because of injury or illness, etc.	- Copy of Physical Disability Certificate or medical diagnosis, etc. issued by a doctor stating that hospitalization or rest at home is necessary
○ When the eligible family member has died	- Death Certificate or Post-mortem Certificate etc., issued by a doctor
○ When divorced	- Certificate of Acceptance of Divorce Notification, etc. issued by a government or public office
○ When a marriage is annulled	- Certificate of Items Stated in Family Register, etc. issued by a government or public office
○ When declared the intention to end relationship by affinity when the spouse has died	- Certificate of Acceptance of End of Relationship by Affinity Notification, etc. issued by a government or public office
○ When the familial relationship is dissolved (including dissolution after death)	- Certificate of Acceptance of Adoption Dissolution Notification, etc. issued by a government or public office
○ When an adoption is annulled	- Certificate of Items Stated in Family Register, etc. issued by a government or public office
○ When the employee is no longer able to care for the eligible family member because of injury or illness, etc.	- Copy of Physical Disability Certificate, written diagnosis, etc. issued by a doctor stating that hospitalization or rest at home is necessary